

この PDF は以下の書籍から 1.11 節 (pp.26-27) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.11 お腹が痛いので仕事に行きません

1.11.1 本文

Kawa: Ma, dai ni jawng n sa ai i?

Ma Lu: Dai ni jawng pat ai majaw n sa ra ai. Awa ma rung n sa ai i?

Kawa: Dai ni kan machyi na n sa sai. Mani majap grai sha kau na.

Ma Lu: Awa mung hkam kaja lam loi mi sadi u le.

Kawa: Sadi tim byin mat ai. N chye sai.

Ma Lu: Awa gaw anu jahkring hkring pawt tim n madat ai i. Grai yak ai.

Kawa: Nta kaw kanu lahkawng nga ai zawn.

語句

- | | |
|--------------------------|----------------|
| ● byin 「起こる」 | ● madat 「聞く」 |
| ● chye 「知る、できる」 | ● majap 「唐辛子」 |
| ● jahkring hkring 「しばしば」 | ● majaw 「～ので」 |
| ● kan 「お腹」 | ● mani 「昨日」 |
| ● kau 「～てしまう」 | ● pat 「閉まる」 |
| ● hkam gaja 「元気だ」 | ● pawt 「怒る」 |
| ● hkam gaja lam 「健康」 | ● rung 「オフィス」 |
| ● loi mi 「少し」 | ● sadi 「気を付ける」 |
| ● ma 「子ども」 | ● yak 「難しい」 |

1.11.2 発音

Gawà: mà, dài ní jàwng n sa ai i?

Mà Lúq: dài ní jàwng pát ai majàw n sa rà ai. áwâ má rúng n sa ai i?

Gawà: dài ní kan machyíq ná n sa sai. qmaní majáp grài shá káu ná.

Mà Lúq: awâ mùng hkam gaja lam qlòi mi sadìq ùq lè.

Gawà: sadìq tím byin màt ai. n chye sai.

Mà Lúq: awâ gàu anù jahkrìng hkrìng pàwt tím ní madàt ai î. grài yàk ai.

Gawà: nítâ káwq ganù lahkâwng ngà ai zàwn.

1.11.3 和訳

Kawa: 娘、今日は学校に行かないの？

Ma Lu: 今日は学校が閉まっているから行きません。お父さんも仕事に行かないの？

Kawa: 今日はお腹が痛いから行きません。昨日、唐辛子をたくさん食べたから。

Ma Lu: お父さんも健康に少し気を付けてよ。

Kawa: 気を付けてもなってしまった。どうしようもない。

Ma Lu: お父さんはお母さんがたびたび叱っても聞きませんね。とてもやっかいです。

Kawa: 家にお母さんが2人いるみたいだね。

1.11.4 文法

～ので

- (1) Dai ni kan machyi ai majaw bungli n sa sai.
- (2) Majap grai sha ai majaw kan machyi ai.
- (3) Anu jahkring hkring pawt ai majaw yak ai.

～して、～ので

- (4) Dai ni kan machyi na bungli n sa sai.
- (5) Majap grai sha na kan machyi ai.
- (6) Anu jahkring hkring pawt na yak ai.

～のようだ

- (7) Ndai ma gaw salang zawn re.
- (8) Awa gaw ma zawn anu na ga n madat ai.
- (9) Ma Lu gaw anu shadu ai zawn shat shadu ai.